

(20 points)

(B) Springing up baby (page 1/3)

The following sentence pairs are translation equivalents in English and Hindi. There is not enough information in this data set to fully decode the Hindi from the English, but there is enough information to pinpoint the translations of certain words.

In particular, we are interested in the words **spring** and **कल**, each of which is ambiguous, and translate differently in different cases.

The flowers bloom in the spring. कलियाँ वसन्त में खिलती हैं ।
Sita came yesterday. सीता कल आयी थी ।
The gymnast makes springing up to the bar look easy. कसरतबाज डंडे के ऊपर से कूदने के कार्य को आसान बना देता है ।
It rained yesterday. कल बारिश हुई थी ।
School will commence tomorrow. विद्यालय कल से आरम्भ होगा ।
With a spring the cat reached the branch. वह बिल्ली एक टहनी पर कूद गयी ।
I will come tomorrow. मैं कल आऊँगा ।
The train stopped, and the child sprang for the door and in a twinkling was gone. रेलगाडी के रुकते ही बच्चा दरवाजे से कूदकर रफूचक्कर हो गया ।
Sita loves the spring season. सीता को वसन्त ऋतु अच्छी लगती है ।
He will e-mail us tomorrow. वह हमें कल ईमेल करेगा ।



(B) Springing up baby (page 2/3)

B1 (practical). In the data on the previous page, **spring** translates to two different Hindi words (in different sentences). Indicate which words from the following list are translations of **spring** (*Just circle the words, rather than trying to copy them over*):

a. ऋतु	b. कलियाँ	c. कार्य	d. कूद	e. के
f. गया	g. टहनी	h. पर	i. बच्चा	j. बिल्ली
k. रफूचक्कर	l. वसन्त	m. सीता	n. से	o. है

B2 (practical). Which of these words is the most likely translation of **spring** in the following sentence?

We always look forward to the **spring** holidays.

Indicate your answer by writing the letter associated with the word here: _____.

B3 (theoretical). What is it about this sentence that suggests that the word you chose is the proper translation?

B4 (practical). In the Hindi sentences on the previous page, कल translates to two different English words (in different sentences). What are those words?



(B) Springing up baby (page 3/3)

B5 (practical). What is the most likely translation of कल in the following sentence?

अनामिका यहाँ कल आयी थी ।

B6 (theoretical). What is it about this sentence that suggests that the word you chose is the proper translation?

